

Jeudi 22 août 2013



**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA**

**FEUILLETON** N° 96  
**ET AVIS**

**DEUXIÈME SESSION, QUARANTIÈME LÉGISLATURE**

**PRIÈRE**

**DIX HEURES**

**ORDRE DU JOUR**

**AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

Motion de M<sup>me</sup> WIGHT

(N° 204) — *Loi sur la Journée manitobaine de sensibilisation à la traite de personnes/The Manitoba Human Trafficking Awareness Day Act*

Motion de M<sup>me</sup> STEFANSON

(N° 209) — *Loi sur la Semaine de sensibilisation aux Jeux Olympiques spéciaux/The Special Olympics Awareness Week Act*

---

**DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC**

Motion de M<sup>me</sup> ROWAT

(N° 208) — *Loi sur le dépistage systématique des déficiences auditives chez les nouveau-nés/The Universal Newborn Hearing Screening Act*

(M<sup>me</sup> WIGHT — 9 min)

Motion de M. EWASKO

(N° 211) — *Loi sur la protection des renseignements personnels et la prévention du vol d'identité/The Personal Information Protection and Identity Theft Prevention Act*

(M<sup>me</sup> WIGHT — 10 min)

Motion de M<sup>me</sup> STEFANSON

(N<sup>o</sup> 202) — *Loi sur la transparence et la responsabilité (modification de diverses dispositions législatives)/The Increased Transparency and Accountability Act (Various Acts Amended)*

(M. le ministre BJORNSON — 7 min)

Motion de M. GRAYDON

(N<sup>o</sup> 201) — *Loi sur la responsabilité et la transparence en matière réglementaire/The Regulatory Accountability and Transparency Act*

(M. le ministre ASHTON — 9 min)

Motion de M. GRAYDON

(N<sup>o</sup> 203) — *Loi sur la participation du Manitoba au nouveau partenariat de l'Ouest/The Participation of Manitoba in the New West Partnership Act*

(M. DEWAR — 9 min)

Motion de M<sup>me</sup> STEFANSON

(N<sup>o</sup> 200) — *Loi sur la budgétisation axée sur les résultats/The Results-Based Budgeting Act*

(M. le ministre KOSTYSHYN — 7 min)

Motion de M. CULLEN

(N<sup>o</sup> 210) — *Loi sur les droits des aînés/The Seniors' Rights Act*

(M<sup>me</sup> WIGHT — 1 min)

Motion de M. GOERTZEN

(N<sup>o</sup> 214) — *Loi sur la prévention de la cyberintimidation/The Cyberbullying Prevention Act*

(M. GAUDREAU — 5 min)

Motion de M. PEDERSEN

(N<sup>o</sup> 207) — *Loi modifiant la Loi sur l'obligation alimentaire et la Loi sur la saisie-arrêt/The Family Maintenance Amendment and Garnishment Amendment Act*

(M<sup>me</sup> CROTHERS — 2 min)

Motion de M. HELWER

(N<sup>o</sup> 213) — *Loi sur le règlement des différends internationaux relatifs aux investissements/The Settlement of International Investment Disputes Act*

(M. le ministre KOSTYSHYN — 8 min)

Motion de M. PALLISTER

(N<sup>o</sup> 205) — *Loi modifiant la Loi sur le financement des élections/The Election Financing Amendment Act*

(M. JHA — 9 min)

## **APPROBATION ET TROISIÈME LECTURE — PROJETS DE LOI PRIVÉS**

M. CALDWELL

(N<sup>o</sup> 300) — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation « The Brandon Area Foundation »/The Brandon Area Foundation Incorporation Amendment Act*

M<sup>me</sup> BLADY

(N<sup>o</sup> 301) — *Loi modifiant la Fondation dénommée « The Jewish Foundation of Manitoba »/The Jewish Foundation of Manitoba Amendment Act*

M. GAUDREAU

(N<sup>o</sup> 302) — *Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Franciscaines Missionnaires de Marie/Les Franciscaines Missionnaires de Marie Incorporation Amendment Act*

---

## **PROPOSITIONS**

M. GRAYDON — Rétablissement économique du Manitoba

34. Attendu :

que l'économie manitobaine profite de liens commerciaux avec les provinces de l'Ouest, soit la Saskatchewan, l'Alberta et la Colombie-Britannique;

que le New West Partnership (« nouveau partenariat de l'Ouest ») constitue un partenariat économique solide qui lie les gouvernements de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan et qui englobe le commerce, la coopération internationale, l'innovation et l'approvisionnement;

que le produit intérieur brut combiné des membres du nouveau partenariat de l'Ouest s'élève à plus de 550 milliards de dollars;

que l'économie manitobaine profiterait de l'établissement de partenariats solides avec d'autres économies fortes dans d'autres provinces canadiennes;

que le Manitoba, sous la direction du présent gouvernement provincial, connaît des taux très élevés de migration hors province et que ses taux d'imposition et d'inflation sont supérieurs à ceux des autres provinces;

que l'opposition officielle croit en une économie solide fondée sur des accords commerciaux avantageux;

qu'en fin de compte, les Manitobains en ont subi les conséquences et ont vu une diminution des perspectives d'emploi;

que le gouvernement provincial a démontré qu'il est incapable de conclure des accords commerciaux qui permettent à l'économie manitobaine de croître et de se renforcer,

il est proposé :

que l'Assemblée législative du Manitoba exhorte le gouvernement provincial à reconnaître son échec étant donné qu'il n'a pas pu conclure des accords avec les gouvernements de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan;

que l'Assemblée législative reconnaisse la mauvaise gestion du gouvernement provincial en ce qui a trait à la croissance de l'économie manitobaine;

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement provincial à renverser sa décision de ne pas participer au nouveau partenariat de l'Ouest.

---

### PROPOSITIONS — DÉBAT

6. M. SCHULER — Augmentation des tarifs d'Hydro-Manitoba  
(M. DEWAR — 5 min — Il reste 120 minutes.)
3. M. DEWAR — Centres Action cancer en milieu rural  
(M<sup>me</sup> ROWAT — 6 min — Il reste 103 minutes.)
9. M. GAUDREAU — Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement de l'Organisation des Nations Unies  
(M. SCHULER — 7 min — Il reste 122 minutes.)
11. M. SARAN — Respect des pratiques funéraires  
(M. GOERTZEN — 1 min — Il reste 123 minutes.)
12. M. FRIESEN — Détérioration des soins médicaux d'urgence au Manitoba  
(M. le *ministre* CHOMIAK — 10 min — Il reste 123 minutes.)
13. M<sup>me</sup> CROTHERS — Réduction du nombre d'élèves par classe  
(M. CULLEN — 8 min — Il reste 124 minutes.)
14. M. HELWER — Appui au programme Éconergique d'Hydro-Manitoba  
(M. MALOWAY — 1 min — Il reste 122 minutes.)
15. M. PETTERSEN — Recherche sur le changement climatique dans le Nord  
(M. HELWER — 9 min — Il reste 123 minutes.)
16. M<sup>me</sup> ROWAT — Décennie de mauvaise gestion au sein du système de protection de l'enfance au Manitoba  
(M. le *ministre* CHIEF — 5 min — Il reste 125 minutes.)
17. M<sup>me</sup> BLADY — Initiatives provinciales visant à appuyer les enfants et les jeunes  
(M. PEDERSEN — 3 min — Il reste 123 minutes.)
18. M. BRIESE — Fusion forcée des municipalités  
(M. le *ministre* LEMIEUX — 8 min — Il reste 123 minutes.)

19. M. ALLUM — Sénat canadien  
(M. CULLEN — 2 min — Il reste 122 minutes.)
  4. M<sup>me</sup> DRIEDGER — Non-respect des promesses en matière d'impôt et de taxes  
(M<sup>me</sup> la *ministre* MELNICK — 3 min — Il reste 61 minutes.)
  20. M. MALOWAY — Réseau électrique dans l'Ouest  
(M. HELWER — 3 min — Il reste 123 minutes.)
  21. M<sup>me</sup> MITCHELSON — Soutien aux familles manitobaines d'enfants autistes  
(M. le *ministre* SWAN — 9 min — Il reste 122 minutes.)
  22. M. MARCELINO — Soins de santé pour les réfugiés  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER — 9 min — Il reste 123 minutes.)
  23. M. EWASKO — Égalité d'accès aux services pour tous les Manitobains  
(M. le *ministre* KOSTYSHYN — 9 min — Il reste 154 minutes.)
  24. M<sup>me</sup> BRAUN — Programme de soins à domicile du Manitoba  
(M. EWASKO — 3 min — Il reste 125 minutes.)
  25. M. WISHART — Accès à des logements sécuritaires, salubres et durables  
(M<sup>me</sup> BRAUN — 1 min — Il reste 124 minutes.)
  26. M. NEVAKSHONOFF — Investissements dans des mesures de protection contre les inondations  
(M. BRIESE — 2 min — Il reste 124 minutes.)
  27. M<sup>me</sup> STEFANSON — Protection de l'avenir du Manitoba  
(M. WIEBE — 2 min — Il reste 122 minutes.)
  29. M. EICHLER — Stratégie de la lutte contre la criminalité  
(M. le *ministre* RONDEAU — 2 min — Il reste 122 minutes.)
  31. M. SMOOK — Abandon de la jeunesse manitobaine par le gouvernement provincial  
(M<sup>me</sup> WIGHT — 1 min — Il reste 124 minutes.)
  32. M. WIEBE — Protection du système universel de soins de santé  
(M. EWASKO — 5 min — Il reste 123 minutes.)
  33. M. MAGUIRE — Programme manitobain de rapatriement des diplômés internationaux en médecine  
(M. ALLUM — 3 min — Il reste 123 minutes.)
-

## AFFAIRES COURANTES

### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI

M. EWASKO

(N° 206) — *Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée/The Freedom of Information and Protection of Privacy Amendment Act*

M. GERRARD

(N° 212) — *Loi modifiant le Code des droits de la personne (intimidation)/The Human Rights Code Amendment Act (Bullying)*

---

### PÉTITIONS

M. GOERTZEN  
M. WISHART  
M. EWASKO  
M<sup>me</sup> ROWAT  
M. PEDERSEN  
M. CULLEN  
M. EICHLER  
M<sup>me</sup> STEFANSON  
M. MAGUIRE  
M. BRIESE  
M<sup>me</sup> MITCHELSON  
M. HELWER  
M. SCHULER  
M. SMOOK  
M. FRIESEN  
M. GRAYDON

### RAPPORTS DE COMITÉS

### DÉPÔT DE RAPPORTS

### DÉCLARATIONS DE MINISTRE

### QUESTIONS ORALES

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ

### GRIEFS

## ORDRE DU JOUR (suite)

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

#### COMITÉ PLÉNIER

#### COMITÉ DES SUBSIDES

---

#### ÉTAPE DU RAPPORT — AMENDEMENTS

M. le *ministre* SWAN

(N° 8) — *Loi modifiant la Loi sur la Cour provinciale/The Provincial Court Amendment Act*  
[amendement (1) — M. HELWER]

M. le *ministre* SWAN

(N° 10) — *Loi modifiant la Loi sur les services correctionnels/The Correctional Services Amendment Act*  
[amendement (1) — M. HELWER]

M. le *ministre* SWAN

(N° 16) — *Loi modifiant la Loi sur le ministère de la Justice/The Department of Justice Amendment Act*  
[amendement (1) — M. HELWER]

M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 20) — *Loi sur le financement du renouvellement des infrastructures et la gestion financière (modification de diverses dispositions législatives)/The Manitoba Building and Renewal Funding and Fiscal Management Act (Various Acts Amended)*  
[amendements (4) — M<sup>me</sup> DRIEDGER]

M. le *ministre* SWAN

(N° 21) — *Loi modifiant le Code de la route (mise en fourrière des véhicules — programme de verrouillage du système de démarrage)/The Highway Traffic Amendment Act (Impoundment of Vehicles — Ignition-Interlock Program)*  
[amendements (2) — M. HELWER]

M. le *ministre* SWAN

(N° 23) — *Loi modifiant le Code de la route (sanctions accrues en matière de courses sur route)/The Highway Traffic Amendment Act (Increased Sanctions for Street Racing)*  
[amendements (2) — M. HELWER]

M. le *ministre* SWAN

(N<sup>o</sup> 25) — *Loi sur la modernisation du mode de diffusion des publications officielles/The Statutory Publications Modernization Act*

[amendements (4) — M. HELWER]

M. le *ministre* SWAN

(N<sup>o</sup> 36) — *Loi sur le tuteur et curateur public/The Public Guardian and Trustee Act*

[amendement (1) — M. HELWER]

[amendements (2) — M. GERRARD]

M. le *ministre* SWAN

(N<sup>o</sup> 38) — *Loi sur les infractions provinciales et Loi sur l'application des règlements municipaux/The Provincial Offences Act and Municipal By-law Enforcement Act*

(amendé — comité)

[amendement (1) — M. HELWER]

---

## **DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT**

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* OSWALD

(N<sup>o</sup> 4) — *Loi modifiant la Loi sur les renseignements médicaux personnels/The Personal Health Information Amendment Act*

(M. GOERTZEN — 30 min)

Motion de M. le *ministre* RONDEAU

(N<sup>o</sup> 5) — *Loi sur la garantie des maisons neuves/The New Home Warranty Act*

(M. CULLEN)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N<sup>o</sup> 6) — *Loi modifiant le Code de la route (réglementation provisoire des poids et des dimensions des véhicules)/The Highway Traffic Amendment Act (Flexible Short-Term Regulation of Vehicle Weights and Dimensions)*

(ouvert)

Motion de M. le *ministre* LEMIEUX

(N<sup>o</sup> 7) — *Loi modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire et la Charte de la ville de Winnipeg (logement abordable)/The Planning Amendment and City of Winnipeg Charter Amendment Act (Affordable Housing)*

(M. PEDERSEN)



Motion de M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 9) — *Loi modifiant la Loi sur l'Association des enseignants du Manitoba/The Teachers' Society Amendment Act*

(M. GOERTZEN — illimité)

Motion de M. le ministre BJORNSON

(N<sup>o</sup> 11) — *Loi modifiant la Loi sur les procédures contre la Couronne/The Proceedings Against the Crown Amendment Act*

(M. GRAYDON)

Motion de M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 12) — *Loi sur les écoles communautaires/The Community Schools Act*

(M. GOERTZEN)

Motion de M. le ministre MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 13) — *Loi sur le Fonds de mise en valeur du poisson et de la faune/The Fish and Wildlife Enhancement Fund Act*

(M. GOERTZEN)

Motion de M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 14) — *Loi modifiant la Loi sur l'administration scolaire et la Loi sur les écoles publiques (groupes de parents œuvrant en milieu scolaire)/The Education Administration Amendment and Public Schools Amendment Act (Parent Groups for Schools)*

(M. GOERTZEN)

Motion de M<sup>me</sup> la ministre HOWARD

(N<sup>o</sup> 15) — *Loi modifiant le Code des normes d'emploi (protection du salaire minimum pour les employés ayant des incapacités)/The Employment Standards Code Amendment Act (Minimum Wage Protection for Employees with Disabilities)*

(M<sup>me</sup> ROWAT)

Motion de M. le ministre RONDEAU

(N<sup>o</sup> 17) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur et la Loi sur les pratiques commerciales (publicité et communication de renseignements visant les véhicules automobiles et autres modifications)/The Consumer Protection Amendment and Business Practices Amendment Act (Motor Vehicle Advertising and Information Disclosure and Other Amendments)*

(M. CULLEN)

Motion de M<sup>me</sup> la ministre ALLAN

(N<sup>o</sup> 18) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (milieux scolaires favorisant la sécurité et l'inclusivité)/The Public Schools Amendment Act (Safe and Inclusive Schools)*

(M. GOERTZEN — illimité)

Motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 19) — *Loi modifiant la Loi sur la réduction du volume et de la production des déchets et la Loi sur l'environnement/The Waste Reduction and Prevention Amendment and Environment Amendment Act*  
(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* LEMIEUX

(N<sup>o</sup> 22) — *Loi modifiant la Loi sur l'aménagement du territoire (approbation de lotissements)/The Planning Amendment Act (Subdivision Approval)*  
(M. PEDERSEN)

Motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 24) — *Loi modifiant la Loi sur les espèces en voie de disparition (protection des écosystèmes et diverses modifications)/The Endangered Species Amendment Act (Ecosystem Protection and Miscellaneous Amendments)*  
(M. MAGUIRE)

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD

(N<sup>o</sup> 26) — *Loi sur l'accessibilité pour les Manitobains/The Accessibility for Manitobans Act*  
(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N<sup>o</sup> 27) — *Loi modifiant le Code de la route (services d'autobus nolisés)/The Highway Traffic Amendment Act (Charter Bus Service)*  
(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* RONDEAU

(N<sup>o</sup> 29) — *Loi sur les arpenteurs-géomètres et modifications connexes/The Land Surveyors and Related Amendments Act*  
(M. CULLEN)

Motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 30) — *Loi modifiant la loi sur la protection de la santé des forêts (arbres remarquables)/The Forest Health Protection Amendment Act (Heritage Trees)*  
(M. MAGUIRE)

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* HOWARD

(N<sup>o</sup> 31) — *Loi modifiant la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail/The Workplace Safety and Health Amendment Act*  
(M. GOERTZEN)

Motion de M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 32) — *Loi modifiant la Loi sur l'Institut manitobain de l'Association canadienne de gestion des achats/The Manitoba Institute of the Purchasing Management Association of Canada Amendment Act*  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Motion de M. le *ministre* LEMIEUX

(N° 33) — *Loi sur la modernisation des municipalités (fusions)/The Municipal Modernization Act (Municipal Amalgamations)*

Motion d'amendement de M. GOERTZEN

QUE la motion soit remplacée par ce qui suit :

La deuxième lecture du projet de loi 33 — *Loi sur la modernisation des municipalités (fusions)/The Municipal Modernization Act (Municipal Amalgamations)* — soit reportée à six mois jour pour jour.  
(M. MAGUIRE — illimité)

Motion de M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 34) — *Loi modifiant diverses lois relatives à l'Office d'enregistrement des titres et des instruments/The Property Registry Statutes Amendment Act*  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Motion de M. le *ministre* RONDEAU

(N° 35) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur (observation et exécution)/The Consumer Protection Amendment Act (Compliance and Enforcement Measures)*  
(M. CULLEN)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 37) — *Loi modifiant la Loi sur les mesures d'urgence/The Emergency Measures Amendment Act*  
(M. EICHLER)

Motion de M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 39) — *Loi sur l'efficacité gouvernementale (modification ou remplacement de diverses lois — fusion d'organismes et non-participation aux nominations)/The Government Efficiency Act (Various Acts Amended or Replaced to Consolidate Boards and Agencies and Eliminate Government Appointments)*  
(M. EICHLER)

Motion de M. le *ministre* RONDEAU

(N° 40) — *Loi modifiant la Loi sur la location à usage d'habitation/The Residential Tenancies Amendment Act*

(M. CULLEN)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 41) — *Loi modifiant le Code de la route (sécurité accrue liée aux véhicules automobiles lourds)/The Highway Traffic Amendment Act (Enhanced Safety Regulation of Heavy Motor Vehicles)*

(M. EICHLER)

Motion de M. le *ministre* ASHTON

(N° 42) — *Loi modifiant le Code de la route (sécurité accrue des passagers)/The Highway Traffic Amendment Act (Enhancing Passenger Safety)*

(M. PEDERSEN)

Motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N° 43) — *Loi sur la Société manitobaine des alcools et des loteries et Loi sur la réglementation des alcools et des jeux/The Manitoba Liquor and Lotteries Corporation Act and the Liquor and Gaming Control Act*

(M. CULLEN)

Motion de M<sup>me</sup> la *ministre* SELBY

(N° 44) — *Loi sur l'éducation internationale/The International Education Act*

(M. BRIESE)

Motion de M. le *ministre* SWAN

(N° 46) — *Loi corrective de 2013/The Statutes Correction and Minor Amendments Act, 2013*

(M. le *ministre* SWAN — illimité)

---

## **DEUXIÈME LECTURE**

M. le *ministre* STRUTHERS

(N° 47) — *Loi d'exécution du budget de 2013 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2013*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

---